

# E10 - Boogiepop at Dawn 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

**[00:29] Boogiepop**

Hey, there.

**[00:31] Boogiepop**

I apologize if my whistling  
was bothering you.

**[00:34] Echoes**

Oh, no. I was just wondering what  
you were doing in a place like this.

**[00:40] Boogiepop**

I'd like to ask you the same thing.

**[00:43] Boogiepop**

What are *you* doing in a place like this?

**[00:46] Boogiepop**

Who might you be?

**[00:51] Echoes**

My name is Echoes.

**[00:53] Boogiepop**

Ah, so you're Echoes.

**[00:56] Echoes**

You know me?

**[01:00] Boogiepop**

You're Kamikishiro Naoko-san's  
friend, are you not?

**[01:03] Boogiepop**

And you came from somewhere  
not of this world.

**[01:09] Echoes**

Who are you?

**[01:14] Boogiepop**

My name is Boogiepop.

**[01:18] Echoes**

That's a rather strange name.

**[01:21] Boogiepop**

I could say the same about yours, no?

**[01:23] Boogiepop**

But your name is far more poetic.

**[01:28] Echoes**

I didn't exactly receive this name in the best way, though.

**[01:33] Echoes**

And your name... How did you get your name?

**[01:41] Boogiepop**

That's a pretty long story.

**[01:45] Boogiepop**

I suppose I need to start by telling you about the scarecrow.

**[01:50] Echoes**

Huh?

**[01:54] Boogiepop**

A scarecrow. A straw man used to keep the crows away.

**SIGN** Boogiepop and Others

**SIGN** For Rent

**SIGN** Seeking tenants

**SIGN** Dengeki Bunko

**[03:33] Landlord**

Oh?

**[03:35] Landlord**

Actually coming to the office today?

**[03:37] Kuroda**

Yes, though I'm waiting for a job to come in.

**[03:41] Kuroda**

I'm not sure how I'm going to deal with this recession.

**[03:44] Landlord**

Wow, I guess even detectives have to worry about the economy.

**[03:50] Pigeon**

'Scuse me...

**[03:51] Landlord**

Oh? Looks like you have a customer.

**[03:54] Pigeon**

My pet pigeon seems to have flown off.

**[03:59] Pigeon**

Do you think you can find it for me?

**SIGN** Kuroda Detective Agency

**[04:10] Kuroda**

So, what did you want, Pigeon?

**[04:13] Pigeon**

I have a mission for you.

**[04:14] Pigeon**

They want you to check up on Teratsuki Kyouichirou again.

**[04:18] Kuroda**

That again?

**[04:19] Pigeon**

The Towa Organization raised Teratsuki Kyouichirou's observation level to A.

**[04:24] Kuroda**

Meaning eliminate him at any sign of suspicious activity?

**[04:27] Kuroda**

That's not very pleasant.

**[04:30] Pigeon**

Well, that's the fate of a synthetic human.

**[04:33] Pigeon**

I mean, it goes for us, too.

**[04:38] Pigeon**

I look forward to this every time I come here.

**[04:41] Pigeon**

You're basically a pro at this.

**[04:43] Kuroda**

Detectives are picky about their coffee.

**[04:47] Pigeon**

True.

**[04:51] Pigeon**

You can set aside your primary mission for now.

**[04:55] Pigeon**

Not that you've found any MPLS around here anyway.

**[04:59] Kuroda**

I'm not sure if I like finding enemies among us, either.

**[05:05] Pigeon**

You mean Teratsuki?

**[05:07] Kuroda**

Yeah. Why's he being treated like a traitor?

**[05:11] Kuroda**

It's his job to make it easier for the Towa Organization to do their work.

**[05:17] Pigeon**

What? You're defending him?

**[05:20] Pigeon**

I mean, I guess that's fine.

**[05:22] Pigeon**

But you're still not getting out of this job, no matter what.

**[05:26] Kuroda**

I know.

**[05:28] Kuroda**

I won't let sympathy get  
in the way of my work.

**[05:31] Pigeon**

You're better off that way.

**[05:34] Kuroda**

You have to be alive to  
enjoy that aroma, huh?

**[05:38] Pigeon**

Precisely.

**[05:40] Pigeon**

We aren't human, so we can't live  
without the Towa Organization.

**[05:44] Pigeon**

We've got no choice but  
to do what we have to do.

**[05:48] Kuroda**

*"Scarecrow." That's my real name as one of  
the Towa Organization's synthetic humans.*

**SIGN** For Rent

**[05:57] Kuroda**

*My primary mission is to track down any MPLS.*

**[06:01] Kuroda**

*It's pretty distant from the missions  
I get to find random people.*

**SIGN** For Rent

**[06:07] Kuroda**

*What I'm looking for are people who possess  
possibilities that do not exist yet.*

**[06:12] Kuroda**

*Possibilities that no one—especially  
the ones in question—are aware of.*

**[06:18] Kuroda**

*In that respect, this job  
is probably much easier.*

**SIGN** A long interview with "The Monster",  
Teratsuki Kyouichirou

We break down the rise of MCE!!!

**SIGN** They flew in just for this!

A famous psychic from the US reveals  
the true suspect in an unsolved case!

**SIGN** Weekly Asuki

**SIGN** The latest and exclusive  
information obtained by *Asuki*

**SIGN** We break down the rise of MCE!!!

**SIGN** They flew in just for this!!

A famous psychic from the US reveals  
the true suspect in an unsolved case!

**SIGN** Weekly Asuki

**SIGN** The latest and exclusive  
information obtained by *Asuki*

**SIGN** A long interview with "The Monster," Teratsuki Kyouichirou

**[06:24] Guy**

A credit inquiry on MCE?

**[06:27] Guy**

Yeah, that's not happening.

**[06:29] Guy**

You can poke around all you want,  
but you're not gonna find anything.

**[06:32] Guy**

Causes for concern?

**[06:35] Guy**

I can't think of a single one!

**[06:37] Guy**

It's definitely good at its work,

**[06:40] Guy**

though I hear it's just one guy.

**[06:44] Kuroda**

*Currently, Teratsuki's company, MCE,*

**[06:47] Kuroda**

*is a very influential  
company within this country.*

**[06:51] Kuroda**

I guess being too successful  
can be a problem, too.

**[06:57] Kuroda**

*I happened to find an article about  
a donation to a certain hospital.*

**[07:02] Kuroda**

*Considering he was a philanthropist,  
this was nothing out of the ordinary.*

**[07:05] Kuroda**

*But something about this  
hospital caught my eye.*

**[07:11] Kuroda**

*The giant system known  
as the Towa Organization*

**[07:14] Kuroda**

*continues to observe and conduct  
experiments all around the world.*

**[07:19] Kuroda**

*It wants to track down whatever it was  
that gave humans their intelligence,*

**[07:23] Kuroda**

*and it wants to detect whatever is next.*

**[07:27] Kuroda**

*Most of its research  
centers around evolution.*

**[07:31] Kuroda**

*But it doesn't know what exactly comes next.*

**[07:36] Kuroda**

*That's why it's trying to  
preserve what makes us human.*

**[07:41] Kuroda**

*It's basically a struggle for survival.*

**[07:44] Kuroda**

*To ensure that humans prevail in  
the inevitable evolutionary war.*

**[07:49] Kuroda**

*If Teratsuki truly betrayed  
the Towa Organization...*

**SIGN** Garden

**[08:03] Kuroda**

Does this Teratsuki guy just like  
constructing odd-shaped buildings?

**[08:09] Nagi**

You seem pretty passionate.

**[08:15] Kuroda**

This place is pretty impressive.

**[08:18] Nagi**

So, was whomever you came  
to meet just not here?

**[08:24] Kuroda**

Something like that.

**[08:26] Nagi**

You're lying.

**[08:27] Nagi**

You wanted to snoop around  
inside, didn't you?

**[08:30] Kuroda**

What gives you that idea?

**[08:33] Nagi**

If you were visiting someone, you wouldn't  
bother going through every single floor.

**[08:37] Nagi**

Going up and down floors,  
holding that bouquet...

**[08:40] Nagi**

I could see you from here.

**SIGN** Kuroda Detective Agency

**[08:46] Nagi**

I see. So you're Kuroda-san.

**[08:49] Kuroda**

And what's your name, Little Miss Detective?

**[08:53] Nagi**

I'm Nagi. Kirima Nagi.

**[08:58] Kuroda**

Nagi-chan, huh? That's a rather unusual name.

**[09:01] Nagi**

My dad's such a weirdo.

**[09:05] Nagi**

"Always remain calm,  
no matter the situation!"

**[09:08] Nagi**

That's the "calm" that "Nagi" comes from.

**[09:10] Kuroda**

I see.

**[09:12] Nagi**

Say, Kuroda-san... Your investigation  
doesn't have anything to do with me, does it?

**[09:19] Kuroda**

Do I look bored enough to  
actually go along with that joke?

**[09:25] Nagi**

You sure do! Anyone would think that  
when you're just wandering around here.

**[09:32] Kuroda**

So what sort of condition do you have?

**[09:35] Kuroda**

You don't exactly look sick...

**[09:39] Nagi**

To be honest, it's a pain in the ass...

**[09:42] Nagi**

They're not sure what's causing it.

**[09:45] Nagi**

My body just starts hurting out of nowhere.

**[09:48] Kuroda**

It starts hurting? Like how?

**[09:53] Nagi**

So much that I can't put it into words.

**[09:59] Nagi**

Well, I can't really explain it, but  
the doctors say it's just growing pains.

**[10:07] Kuroda**

Growing pains?

**[10:11] Nagi**

Hey, don't look so grim.

**[10:15] Kuroda**

S-Sorry.

**[10:18] Makiko**

Kirima-san!

**[10:20] Makiko**

You need to return to your room soon.

**[10:23] Nagi**

That's Dr. Kisugi.

**[10:25] Nagi**

I've gotta go.

**[10:27] Nagi**

See ya, Mr. Detective.

**[10:29] Kuroda**

Hey, wait!

**[10:33] Kuroda**

You can have these.

**[10:38] Nagi**

Thanks!

**[10:41] Nagi**

Say, Mr. Detective...

**[10:44] Nagi**

You should investigate me sometime.

**[10:47] Nagi**

You'll probably find something interesting.

**[10:50] Kuroda**

Yeah? Guess I have something  
to look forward to.

**[10:54] Makiko**

What were you doing?

You know you're not well.

**SIGN** Periodic report regarding my mission

**[11:02] Kuroda**

*Periodic report regarding my mission.*

**[11:06] Kuroda**

*First, regarding the investigation  
of Teratsuki Kyouichirou,*

**[11:10] Kuroda**

*I could not confirm any acts of disloyalty  
against the Towa Organization.*

**[11:14] Kuroda**

*The only thing that caught my eye*

**[11:16] Kuroda**

*were his investments in  
a certain medical facility,*

**[11:19] Kuroda**

*but this provided no proof that he would pose harm to the Towa Organization,*

**[11:22] Kuroda**

*so I've concluded that this was of no concern.*

**[11:25] Kuroda**

*Next, regarding my primary mission to track down any MPLS...*

**SIGN** ...to track down any MPLS

**(Flashback) [11:32] Nagi**

Well, I can't really explain it, but the doctors say it's just growing pains.

**[11:43] Naoko**

Coming! Who is it?

**[11:50] Kuroda**

I'm a detective that Kirima-san summoned.

**[11:54] Nagi**

Naoko, I know him.

**[11:58] Nagi**

Did you find something out, Mr. Detective?

**[12:01] Kuroda**

Indeed. To think the unfortunate little girl happened to a billionaire.

**[12:07] Naoko**

A detective? What?

**[12:09] Naoko**

You investigated Nagi?

**[12:13] Kuroda**

She was the one who told me to.

**[12:16] Kuroda**

Kirima Nagi.

**[12:17] Kuroda**

The only daughter of the writer who suddenly died four years ago, Kirima Seiichi,

**[12:22] Kuroda**

who happened to inherit the rights to all of his works.

**[12:25] Kuroda**

Naturally, inheriting those rights came with never-ending troubles.

**[12:31] Nagi**

Wow... I'm surprised you found all this out.

**[12:35] Kuroda**

I thought you might actually be faking your illness so you could hide.

**[12:39] Kuroda**

Unfortunately, that doesn't

seem to be the case.

**[12:42] Nagi**

Why's that unfortunate?

**[12:44] Kuroda**

Wouldn't you prefer not to be sick?

**[12:47] Naoko**

Yeah! You need to hurry up and get better.

**[12:50] Naoko**

I don't wanna end up being another grade ahead of you in school.

**[12:58] Naoko**

Well, I'm gonna head home.

**[13:01] Kuroda**

I guess I should head out, too.

**[13:03] Nagi**

Could you stay a little longer, Mr. Detective?

**[13:08] Nagi**

So... Why'd you do it?

**[13:12] Kuroda**

What's this about?

**[13:13] Nagi**

Don't play dumb with me!

**[13:15] Nagi**

You found out my agent was embezzling money from me and got him fired, didn't you?

**[13:19] Kuroda**

Well... I asked him a few questions...

**[13:23] Nagi**

Were you trying to win me over?

**[13:27] Kuroda**

What good would that do?

**[13:36] Nagi**

I don't understand.

**[13:38] Kuroda**

Understand what?

**[13:40] Nagi**

Even if I were to be cured one day, what kind of person should I become?

**[13:46] Nagi**

Nothing sounds right.

**[13:50] Kuroda**

I'm not sure if it ever sounds right to anyone.

**[13:54] Nagi**

What about you?

**[13:55] Kuroda**

I dunno... Detective work  
is a dirty business.

**[14:01] Nagi**

I see.

**[14:03] Nagi**

Hey... Did you ever want to be  
anything other than a detective?

**[14:09] Kuroda**

Let's see...

**[14:11] Kuroda**

Maybe a superhero.

**[14:13] Kuroda**

A superhero who gets to solve crimes  
without dealing with any other kind of crap.

**[14:18] Kuroda**

I guess I'd like to be something like that.

**[14:22] Nagi**

Then you should! I'm sure you could do it!

**[14:24] Nagi**

I'll even sponsor you!

**[14:28] Kuroda**

Come on, now. You shouldn't say  
things like that so carelessly.

**[14:31] Kuroda**

Someone will take advantage of you.

**[14:33] Nagi**

I wouldn't mind if it was you, Kuroda-san.

**[14:36] Kuroda**

Uh... I...

**[14:41] Kuroda**

Are you having an episode?

I-I'll call a doctor—

**[14:47] Nagi**

Seriously... Think about it.

**[14:50] Nagi**

I mean it!

**[14:56] Kuroda**

*As I thought, this girl...*

**[14:58] Guy**

Kirima-san, please calm down.

**[15:03] Kuroda**

*...is evolving.*

**[15:12] Naoko**

*Are you on Nagi's side, Mr. Detective?*

**(Flashback) [15:16] Kuroda**

I guess I don't consider  
myself her friend or foe.

**(Flashback) [15:18] Naoko**

In that case, be her friend.

**(Flashback) [15:22] Naoko**

Please.

**SIGN** ...to track down any MPLS

**[15:36] Mo**

Hello, this is Sasaki.

**SIGN** Caution!! Slow down

**[15:38] Guy**

*D3 in progress. Mo Murder, accept this order.*

**[15:42] Guy**

*The target's name is Scarecrow.*

**[15:44] Guy**

*Kill on sight for committing  
traitorous actions.*

**[15:48] Guy**

*The target has destroyed facility  
RS20TTU and is currently on the run.*

**[15:53] Guy**

*Severe casualties. Motive unknown.*

**[15:58] Mo**

He destroyed RS20TTU?

**[16:02] Mo**

Was he after some kind of drug?

**[16:12] Makiko**

Oh?

**[16:17] Makiko**

That's strange.

**[16:21] Makiko**

I-Is someone there?

**[16:28] Makiko**

Wh-What's going on?

**[16:44] Mo**

*Damn! I was careless.*

**SIGN** Kirima Nagi

**(Flashback) [16:56] Makiko**

I-Is someone there?

**[17:22] Mo**

*But what in the world was Kirima Seiichi's  
daughter doing in a place like that?*

**[17:33] Kuroda**

*That drug was able to accelerate  
the evolution of any human.*

**[17:40] Kuroda**

*But that girl had already started to evolve.*

**[17:43] Kuroda**

*That drug should offset*

*that possibility within her.*

**[17:51] Kuroda**

*And so what if it does?*

**[17:55] Kuroda**

A crematorium?

**[17:58] Kuroda**

Well, isn't that fitting...

**[18:00] Touka**

What are you doing?

**[18:03] Kuroda**

Nothing, really.

**[18:06] Touka**

But aren't you dying?

**[18:10] Kuroda**

I guess I am.

**[18:13] Touka**

Aren't you scared?

**[18:15] Kuroda**

Well... yeah.

**[18:17] Touka**

Then...

**[18:19] Touka**

Then why are you so calm?

**[18:25] Kuroda**

What are you?

**[18:28] Kuroda**

A reaper?

**[18:30] Touka**

A reaper, huh?

**[18:33] Kuroda**

Well, if you're a reaper,  
I might as well tell you.

**[18:37] Kuroda**

I'm really pissed off right now...

**[18:41] Kuroda**

at how lame I am.

**[18:44] Boogiepop**

You mean the way you're dressed?

**[18:48] Kuroda**

I'm wearing this because I'm a scarecrow.

**[18:51] Kuroda**

I like black things, just like crows do.

**[18:55] Boogiepop**

Then why are you so mad?

**[19:00] Kuroda**

I tried to save a girl...

**[19:04] Kuroda**

With a drug that I risked my life to obtain.

**[19:08] Boogiepop**

Did she not make it?

**[19:11] Kuroda**

I'm not sure, to be honest.

**[19:13] Kuroda**

But if it did work, she should be able to go back to being a normal human being.

**[19:18] Boogiepop**

That's a good thing, then.

**[19:21] Kuroda**

But you see... in my final moments,

**[19:26] Kuroda**

I'm having some regrets.

**[19:30] Kuroda**

I feel like I've done something incredibly stupid.

**[19:33] Kuroda**

This is far from being a superhero.

**[19:39] Kuroda**

Even though she said I could become one...

**[19:44] Kuroda**

I need to be judged and punished for what I've done.

**[19:50] Kuroda**

But I'll die any minute now... stuck in this half-assed situation...

**[19:56] Boogiepop**

Would you like me to judge you?

**[20:00] Boogiepop**

I wonder if you'll be able to become a superhero if I judge you.

**[20:05] Boogiepop**

Would you be able to cast your regret aside and return again?

**[20:12] Boogiepop**

Return to the moment when your heart was at its most beautiful?

**[20:20] Kuroda**

What... are you?

**[20:24] Boogiepop**

You called me a reaper, didn't you?

**[20:28] Kuroda**

Actually, you're probably just a delusion.

**[20:32] Kuroda**

You're like a bubble that will pop and disappear at any moment...

**[20:36] Kuroda**

A fragile hope that appears as you die...

**[20:40] Kuroda**

You're pretty creepy, though.

**[20:43] Boogiepop**

So I'm some kind of creepy bubble?

**[20:47] Kuroda**

It's pretty funny, isn't it?

**[20:50] Kuroda**

To think that the last thing I see  
is something strange like you...

**[20:56] Boogiepop**

You...

**[21:00] Boogiepop**

You haven't answered yet.

**[21:03] Boogiepop**

Will you be able to return?

**[21:13] Kuroda**

*Through their endless research,  
the Towa Organization*

**[21:17] Kuroda**

*was able to create countless  
synthetic humans.*

**[21:20] Kuroda**

*But the basis of the research  
remained top secret.*

**[21:26] Kuroda**

*Therefore, there will be more  
people who will suspect*

**[21:32] Kuroda**

*that the source was something  
that had out-evolved mankind.*

**[21:38] Kuroda**

*But I have my apprehensions.*

**[21:43] Mo**

There it is.

**[21:45] Kuroda**

*If that source was not from the future,*

**[21:50] Kuroda**

*and just happened to be an  
individual, freak mutation,*

**[21:53] Kuroda**

*wouldn't that make what we're  
doing a ridiculous farce?*

**[22:01] Mo**

But I wonder...

**[22:04] Mo**

How was he able to die with  
that expression on his face?

---

Revision #1

Created 2024-01-01 08:41:25 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 08:41:26 UTC by whimsee